



<http://epa.oszk.hu/hungargennews/>  
e-mail \*\*\*nuevo\*\*\*: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

Nº 26 – augusztus / agosto de 2002

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus hírlevele az intézmények és személyek eseményeiről.

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

## [Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitaforum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [7\) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás](#)
- [9\) Nuestras Instituciones-actividades permanentes / Intézményeink-állandó rendezvények](#)
- [10\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

**Magyar olvasóinktól** külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ö és a hosszú ü ékezeteket illetően.

## [Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

**Queridos Lectores:** Les recordamos que toda sugerencia es bienvenida por su parte para mejorar nuestro Newsletter y hacerlo más acorde al gusto de cada uno.

**AGRADECEMOS ESPECIALMENTE A AQUELLOS LECTORES QUE YA NOS HAN HECHO LLEGAR UNA CONTRIBUCIÓN. *Su reconocimiento nos hace perseverar en nuestro esfuerzo.***

## [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)

**2002 – julio / július:**

**28, vasárnap, 17 óra.** Misét celebrál Ignacio García Mata jezsuita atya. Utána teadélután filmvetítéssel. Mindszentynum, Aráoz 1857, Capital Federal. Tel. 4864-7570.

## **2002 - agosto / augusztus:**

**1, jueves, 19 hs.** La conferencia “*El nuevo Dios*” del Lic. Esteban Fóthy, anunciada para hoy, se pospone al 17 de octubre pxmo. en el mismo lugar. (Mindszentynum, Aráoz 1857, Capital Federal. Tel. 4864-7570.)

**4, vasárnap, 16 óra.** Elmarad a Református Istentisztelet a Hungária Egyesületben, Nt. Sütő Gyula távolléte miatt.

**5, hétfő, 19 óra.** AMISZ Választmányi gyűlése. Református Egyház, Cpt. Ramón Freire 1739, Capital.

**10, szombat.** Újból megindul a cserkészzet és a ZIK a téli szünet után.

**10, szombat, 16 óra.** Dombay Jenő előadása: “Magyar népszokások és babonák”. Irodalmi Társaság, Szent István Kör. Szent László Iskola, Moreno 1666, Olivos.

**10, szombat, 20 óra. 50 éve** keletkezett a Zrínyi Ifjúsági Kör! Azóta is képzí és neveli a magyar-származású gyerekeket és fiatalokat. **Koktél a Hungáriában a ZIK évforduló megünneplésére!** Szeretettel vár minden szülőt, nagyszülőt, barátot, támogatót, régi diákot a Rendezőség. Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**15, csütörtök, 19 óra.** Nyílt Választmányi gyűlés, vacsora keretében, minden tag számára a Mindszentynumban. **(Bővebb információt lásd lejjebb, a 2. fejezetben, a Mindszentynum hírei alatt).**

**15, csütörtök, 21 óra.** Választmányi gyűlés a Hungáriában. Pje. Juncal 4250, Olivos.

**17, szombat.** Szederkényi atya **délelőtt** a Zrínyi körben.

**17, szombat, 18 óra.** Szederkényi atya magyar misét tart a Hungáriában.

**18, vasárnap.** Napi program: Kiscserkész ősvezető kiképzés a Cserkészházban, Olivoson.

**18, vasárnap, 11 óra.** Nagyboldogasszony mise a Mindszentynumban. Utána „Szent István ebéd”. **(Bővebb információt lásd lejjebb, a 2. fejezetben, a Mindszentynum hírei alatt).**

**18, vasárnap, 11 óra.** Istentisztelet a Magyar Evangélikus Gyülekezetben. Tartja Nt. Demes András, “Krisztus Keresztje” Evangélikus Gyülekezet, Amenábar 1767, Buenos Aires.

**24, szombat. Délelőtt** a ZIK elsőáldozók előkészülete Szederkényi atyával a Mindszentynumban.

**24, sábadó, 20.30 hs. BAILE DE LOS SCOUTS / CSERKÉSZBÁL en el Club Hungária.** Pasaje Juncal 4250, Olivos. **Compra de entradas y reserva de mesa: ver en Cap. 2, Noticias de Hungária.**

**25, domingo, 18 hs. Misa-Concierto.** Conmemoración del Día de San Esteban, 1er rey de Hungría. Misa oficiada por un padre dominico y concelebrada por el Rdo. deán Dr. Károly Szederkényi, Budapest. Actuación de Coral Hungaria, Coro del 99 y Coro de Niños de la Catedral de La Plata, todos con obras húngaras. Convento de Santo Domingo y Basílica de Nª Sª del Rosario, Belgrano y Defensa, Capital Federal. Entrada libre. **(Más detalles ver Cap. 2, bajo Noticias de Coral Hungaria).**

**29, jueves, 19.30 hs.** Exposición de la pintora húngara Mária Székely y conferencia del musicólogo y periodista Ladislao Kurucz sobre “La Monarquía Dual Austro-Húngara. 1848: Revolución o Escisión.” Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva al 4864-7570 y 4863-2635. Bono contribución \$ 3.- **(Ver detalles en el capítulo 2, Noticias de Mindszentynum).**

**31, szombat.** Szederkényi atya **délelőtt** a Zrínyi Körben.

**31, szombat, 18 óra.** Szederkényi atya magyar misét tart a Hungáriában.

## **2002 – septiembre / szeptember:**

**1, vasárnap, 11 óra.** A Zrínyi Körből 9 diák Első Áldozása mise keretében a Mindszentyumban (a mise magyar és spanyol nyelven lesz). Utána közös ebéd az elsőáldozók családjával.

**(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)**  
**Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes.**

[\(Volver al Índice\)](#)

## **2) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan**

### **Festival artístico-gastronómico “Sabores de Europa” (27 al 30 de julio de 2002)**

El Centro de Gestión Zona Norte de la Secretaría de Cultura de la Ciudad de Buenos organizó en el Museo de los Parques, junto al Lago de Palermo, ex “Hostal del Lago”, una exposición a la que fueron invitadas oficialmente por el Gobierno de la Ciudad siete naciones:

En realidad, los participantes se redujeron a tres países: Austria, la República Checa y Hungría. Por su parte, Alemania “delegó” su presencia en el hipermercado “Jumbo” que ofreció en su *stand* fiambres alemanes de su propia producción, además de la cerveza Warsteiner, también con degustación.

La organización y atención del *stand* de Hungría estuvo a cargo de las señoras Elena (Lenke) Németh, Catalina Rajczy de Honfi y del Sr. Juan Víctor Honfi. La embajada de Hungría solventó los gastos para el armado del *stand* que estuvo a cargo de los organizadores nombrados con la apreciada colaboración del Sr. Francisco Valentin y la Sra. Magdalena Paál, ambos en representación de la Federación de Entidades Húngaras en la Argentina. Cabe destacar la importante contribución prestada por la Sra. Judith Balogh de Kesserü quien nos cedió cinco cuadros pintados por ella para su exhibición, en los que retrató edificios y paisajes del centro de la Ciudad de Buenos Aires. Nos entregó asimismo vestimentas típicas de palacio y aldeanas (Kalocsai).

Las señoras Catalina y Lenke, arriba mencionadas, sacaron sus porcelanas Herendi y Kalocsai de sus propias vitrinas, ornamentando con gran realce las mesas del *stand*. Asimismo, cedido por la Embajada de Hungría, se expuso un conjunto de figuras aldeanas, realizado por la Sra. Makkos.

En el centro del salón, sobre 16 metros lineales, se armaron paneles con 32 fotografías de monumentos arquitectónicos de la Hungría Milenaria. Agradecemos al Arq. Antonio Balogh-Kovács por habernos prestado las fotografías mencionadas. Las Sras. Isabel “Baba” Pintér y Lenke Németh trajeron sopa gulyás y torta Dobos para la degustación de la concurrencia, manjares preparados artesanalmente en sus propias casas.

Destacamos que gracias a las colaboraciones mencionadas y a la **presentación de nuestro grupo folklórico “Regös”** (*ver reseña más abajo. La R.*), el evento fue brillante, destacándose el *stand* de Hungría por cuanto pudo apreciarse a las claras el esfuerzo de un numeroso grupo de entusiastas colaboradores. Como corolario quedó el recuerdo de una tarea bien realizada y gratificante (visitada por más de 3000 personas) resultante del trabajo mancomunado entre la Embajada y la comunidad húngara. Es de esperar que esto se repita tal vez con un mayor protagonismo de parte de la representación diplomática de nuestra madre patria.

Lic. Juan V. Honfi

---

**NOTICIAS DESDE ROSARIO** (enviadas por Rosa Ádám, cónsul honorario [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar) )

La Fiesta Nacional de San Esteban se realizará en Rosario en el Monumento Nacional a la Bandera el domingo 25 de agosto al mediodía.

---

## **A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI**

## **BAILE DE GALA DE LOS SCOUTS / CSERKÉSZBÁL (24 de agosto de 2002, 20.30 hs., Club Hungría)**

### Entradas y reservas de mesas:

Centro	Sra. Ana Collia	Paraguay 577, 2° piso	4311-1761
Palermo	Sra. Benkö	Aráoz 1857	4864-7570
Z.Norte	Hungría: Sr. Zumpf	Pje. Juncal 4250 - Olivos	4799-8437
	Sra. Lomniczy	Urquiza 1841 - Florida	4797-9547

*Cena y entrada, con la reserva de mesa incluida (sin bebida), adquirida con anticipación hasta el 17 de agosto: \$ 25.-. Después \$ 35.- (mesas de 8 y 10 personas).*

*Entradas sin cena \$ 10.-. Después del 17 de agosto \$ 15.-*

*Snack bar en el primer piso – Disc-Jockey: Gonzalo Giudice*

*Damas: de gala - Caballeros: traje de etiqueta u oscuro*

*La Comisión organizadora se reserva el derecho de admisión y permanencia.*

*Custodia policial dentro y fuera del salón.*

---

## **NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA**

**25 de agosto, domingo, 18 hs.: Misa-concierto en conmemoración del Día de San Esteban, 1er rey de Hungría** (en el marco de los festejos de los 400 años de la orden de los Dominicos en la Argentina, con misa oficiada por un padre dominico y concelebrada por el Rdo. deán Dr. Károly Szederkényi, Budapest)

**Lugar:** Convento de Santo Domingo y Basílica de N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> del Rosario, Belgrano y Defensa, Capital Federal.

Obras de Lajos Bárdos (Missa Quarta, para coro y órgano; 23. Zsoltár, para coro y órgano; y Popule Meus, Az Oltáriszentséghez, Mária-ének, Ó én édes Jézusom, para coro a cappella)

Obra de Zoltán Kodály: Ének Szent István királyhoz (Himno al Rey San Esteban), otras obras de compositores húngaros.

**Intérpretes:** Coral Hungaria (Directora: Sylvia Leidemann), Coro del 99 (Director: Néstor Andrenacci), Coro de Niños de la Catedral de La Plata (Director: Juan Carlos Herrero), Miguel Juárez (órgano).

**Entrada libre.**

### **Reseñas de actividades de Coral Hungaria en julio:**

#### **1) *En castellano*:... prevaleció belleza, armonía e inteligencia ...**

Sabemos que Coral Hungaria - Sociedad de Conciertos tiene como finalidad la difusión de la música húngara. **El 11 de julio ppdo.** ha rendido una excelente y difícil prueba de este cometido con un programa de obras musicales de la Hungría Renacentista. Brindó, al mismo tiempo y en ágil composición, información sobre el contexto geográfico e histórico del repertorio presentado.

Una velada de estas características presupone siempre, por parte de los organizadores e intérpretes, innumerables horas de investigación, precisas traducciones, estudio paciente, prácticas intensas y ensayos reiterados, instrumentos de época poco accesibles. Por parte del auditorio, presupone oído educado, interés por lo poco habitual, sed de belleza.

Esta difícil conjunción se logró en la muy apropiada sala Santa Cecilia de la Universidad Católica Argentina, con la concurrencia de público altamente calificado.

Pero, ... a escasos minutos antes del comienzo, mientras los integrantes del coro afinaban voces, la dura realidad irrumpió y casi llegó a impedir la presentación. Un desconocido entró en los vestuarios y en instantes se apropió de objetos de valor, dinero y documentos de varios coreutas. Un verdadero desastre que, sin embargo, fue incapaz de dañar la voluntad y profesionalidad de los damnificados, quienes emprendieron la ejecución del programa, sin tiempo siquiera para elaborar el shock sufrido...

Gracias a muchísimos factores, no pudieron prevalecer las sombras, prevaleció belleza, armonía e inteligencia

Gracias a la maravillosa memoria de la escritora Virginia Carreño y el saleroso y cálido testimonio de su amor por lo húngaro. Gracias al muy interesante sosten informativo de la experiencia musical que brindaron las exactas palabras de Susana K. de Haynal.

Prevaleció la música renacentista de Bálint Bakfark y las obras de los Códices Vietorisz y el Gradual de Eperjes, gracias a la segura ejecución de la spinetta de Sylvia Leidemann, a la sencilla y sedante expresividad del laúd de Leopoldo Pérez Robledo, a la maestría de Ramiro Albino en la ejecución de la flauta, al vivificante sonido de las trompetas barrocas de Fernando Ciancio y Maximiliano Rodríguez, a la dulzura del solo de Cecilia Panzetti, a la segura armonía del cuarteto integrado por Patricia González Ocantos, Carolina Wagner, Cecilia Pancetti y Mario Witis y a la solidez musical y atinado timbre de todo el conjunto de cámara de Coral Hungaria.

Y GRACIAS (todo con mayúsculas) a **Sylvia Leidemann** por materializar su profundo conocimiento musical e inquebrantable búsqueda de la excelencia en realizaciones como este encuentro y por su maravillosa habilidad en aglutinar y dirigir un grupo tan valioso en lo artístico y lo humano

Al final del concierto se sirvió un delicioso y muy festejado ágape de especialidades húngaras preparadas por Marta de Kiss y colaboradoras.

A todos en general: gracias por la labor realizada, gracias por compartir los frutos del trabajo, gracias por el testimonio recibido.

Judith Meleg de Gorondi

*(Noticia de último momento: Con gran alegría nos enteramos de que se han recuperado los documentos y tarjetas de crédito que también fueron objeto del robo sufrido por 5 integrantes de Coral Hungaria. La única pérdida material ha sido, entonces, el dinero, pero se ganó en la cohesión grupal del coro. La R.)*

## **2) Magyarul: Magyar renaissance: történelem és zene (részlet)**

Váratlan meglepetés érte csütörtökön, **július 11-én este**, az UCA (Argentin Katolikus Egyetem) dísztermében elhangzott, magyarázattal bővített hangverseny hallgatóit. Címe: "A magyarországi renaissance történelme és zenéje." A meglepetést Virginia Carreño, író és publicista, a műsorban jelzett bevezető gondolat-sorozata okozta. (Szándékosan kerülöm a "beszédje" szót, mert több volt annál és szívhez szólóbb.) A hangverseny témájához vajmi kevés köze volt, hacsak... nem a szimbólumok tobzódásának adunk helyet.

Köztudomású, hogy Virginia Carreño nagy és őszinte barátja a magyaroknak és ennek mindig hangot is ad. Szerinte Argentína hálás lehet sok magyar családnak, amelyek az élni akarás, a szorgalom, a nemzeti öntudat, a hazaszeretet példáját, az örök renaissance lendületét adták az országnak. Soha nem láttuk ilyen szépnek, soha nem hallottuk ilyen jónak saját magunkat! Köszönjük, Virginia Carreño!

Haynalné Kesserü Zsuzsó kemény fába vágta a fejszét. A XVI. században három részre szakadt ország történelme tüzetes tanulmányozás árán is nehezen érthető. "Bemutatott szövegekben" szinte felfoghatatlan. A diapozitívekkel illusztrált összefoglalásnak az adott óriási értéket, hogy kiemelte: Zsigmond, Jánosok, Lajosok, Szulejmán, Mohács, Drégely, Eger, stb. ellenére, a magyar lelket nem lehetett elpusztítani. A legnagyobb zűrzavar közepette volt egy Bakfark Bálintunk, voltak a kódex-írók, gyűjtők, így keletkezett a Vietorisz kódex, az eperjesi Graduale. Az akkoriak, mint az előbb említett késői utódok, tanúi az élni akarásnak.

Végre a zene recenziójához érkeztünk! Ez **Leidemann Sylvia** érdeme. A legtökéletesebb hangszert az ember hangszálai alkotják. Ezt bizonyítja a kórus kivétel nélkül mindegyik szereplése. A többi hangszert "ember kéz emelte csak". Hü másolatai régi eredetieknek. A műsor főszereplője Leopoldo Pérez Robledo, aki lantját pengette. Furulya művész: Ramiro Albino, trombitások: Fernando Ciancio és Maximiliano Rodríguez. A spinéten maga a karvezető, Leidemann Sylvia játszott.

A kórus és a zenekar minden tagja őszinte és szívből fakadó elismerést érdemel. Magas szinten szépítik a magyarokról alkotott képet.

Nem tartozik a témához, de érdemes megemlíteni a terem, az egyetem épületének szépségét. Gyönyörű est volt és mindenkinek, aki valamit is hozzátett, szívből gratulálunk.

Lomniczy József

**Ensayos:** Siguen los ensayos de Coral Hungaria los días jueves y/o viernes, 20.30 hs., en el Club Hungaria, Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**Nuevos interesados** dirigirse a la Directora, Sylvia Leidemann, Tel. 4785-6388  
[sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar)

---

## A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR HÍREI

**Koktél a Hungáriában a ZIK 50-ik évfordulója megünneplésére! Augusztus 10, 20 óra.** Várunk minden szülőt, nagyszülőt, barátot, támogatót, régi diákot a Hungáriában!! Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

---

## A CSERKÉSZEK HÍREI

**A Külföldi Magyar Cserkészszövetség által szervezett magyarországi Őrsvezető Körútról beérkezett beszámolók (ékezet nélkül):**

**1) Bonapartian Edi (18 sz. Bartok Bela cscs., 02/07/02):** Jelentkezünk innen, MO-ról, a tabor második napján. Csak most kezdtük ezt a nagy kalandot, de bizony már sok szép elmenyen résztvettünk.

Korán keltünk, kb. Reggel 7-kor. Moni, nagyon aranyosan és "mama modra" keltett minket föl. Ami nagy nehezen sikerült. Zaszlofelvonás, ima, reggeli és indulás az első programunkra!!!

A Janoshegy volt az első célunk. Fogaskerekevel és gyermekvasúttal értünk föl. Eleg meleg volt, az eget szép tisztán lehetett látni. Felmentünk az Erzsébet kilatohoz és onnan bamultuk a szép Budapestet. Indultunk visszafelé, libegovel. Mindenki keresett magának part és azzal ment le.

Ebedkor étteremben voltunk. Finomat és bőven ettünk, tehát: "Mamak, ne aggodjatok!!!" - Delután egy nagyon izgalmas és érdekes kiállításon voltunk, megpedig a "Terror háza"-ban. Olyan izgalmas és felelmetes értes volt! Emellett nagyon tanulságos. A témakör: Nyilas és kommunista rendszer MO-on. Két órát voltunk bent de persze nem volt elég, hogy megnezzünk mindent, hiszen nagyon nagy épület és annyi érdekes látnivaló van, hogy elkepesztő.

Vacsoráztunk (ismét étteremben). Visszamentünk a szálláshelyünkre és tabortűz következett. Szechenyi meg a Blaha Lujza ors készítettek nagyon klassz számokat az 56-os év eseményeiről.

A tabor lassan növekszik. Megerkeztek a hiányzó cserkésztestvereink, és most mindannyian együtt vagyunk. Lassan ismerkedünk és a hangulat egyre jobb!!! Ez egy remek elmenynek a kezdete, reméljük sokat tanulhatunk ebből az utóból, és persze a cserkésztestvereinktől. Jó munkát!

**2) Kerekes Miklós (18 sz. Bartok Bela cscs., 02/07/02):**

Ugy mint minden reggel, felkeltünk elég korán. Zaszlo felvonás, finom reggeli és gyors indulás Tahitotfaluba. Arpadhid pesti hídfőnél indult a Volanbus ami ott hagyott minket és talákoztunk Peterrel, az ideiglenes idegen vezetőnkkel. Érdekes módon megmutatta milyen állatokat hoztak be az osztrák magyarok. Mongol lovak, tevék, meg minden más olyan állat amit használtak mindennap: birkák, szürke magyar marha, yakok, mangalica faj disznók, rackva juhok, stb.

Egy finom és laktató ebéd után megmutatta, hogy milyen egy jurta, hogy készítettek, hogy állítottak fel, stb. Lattuk is a magyar íj-készítés technikáját, meg elmesélte különös erejét, ami nem volt a botos íjjakon.

Közben esett az eső, de mégis egy pillanatra megállt arra, hogy ijazzunk meg lovagoljunk. Majd visszamentünk a szálláshelyünkre, de előtte vacsoráztunk.

Mivel július 4-ike van, az Egyesült Államok követsege tuzijatekokkal köszöntötte a szabadság napját. Ezt persze nem hagytuk ki és felmentünk a Budai várba gyönyörködni e szép eseményt. Közben megtekintettük a Parlamentet, a Lanchidat, stb., kivilágítva teljesen úgy, ahogy szoktak csinálni minden éjszakan. Finomat fagyiztunk is és nagyon boldogan úgy mint mindig visszamentünk szállásunkba.

Zászlólevonas és takaró következett. A hangulat egyre jobb, már mindannyian jobban vagyunk és remelem így tart vegeig, mert így élvezetesebb. Jó Munkát!

### **3) Lovrics Alexandra 39. Magyarok Nagyasszonya Icscs., Buenos Aires, Argentína, 02/07/05):**

Eloszor, úgy mint mindig, zászlófelvonással kezdtük a napot. Reggeliztünk, de a szokásos "nutellas" kenyér helyett kolbaszos-sajtos kenyérral. Cserkeszruhába öltözve indultunk a Parlamentbe, ahol Horvath János képviselő úr volt az idegenvezetőnk, aki végigmutatta a különbozó szobákat. Lattuk a Szent Koronát ami nagyon tetszett nekem. Ahogy sétáltunk, észrevettem miért is annyira híres és szép a Magyar Parlament... a falak csodálatosan vannak kifestve és díszítve. A Parlament után jött az ebéd majd a Cserkeszbolt megtekintése, ahol mindenkinek volt lehetősége vásárolni amit kívánt.

Kesőbb visszamentünk a Kollegiumba felkészülni a következő programra ami a Julianna Majori Cserkeszpark meglátogatásából állt. Rengeteget gyalogoltunk és utaztunk míg végül is odaértünk--de a sok munka megerte! Több magyar cserkessel találkoztunk akik épp a Tajfoldi Jamboree-t készítették elő. Beszelgettünk, táncoltunk és vacsoráztunk velük (valamilyen finom "összeragadt" tesztat...) Sajnos a tabortúrára nem volt időnk maradni, így a cserkeszek közös népijátékkal búcsúztattak el minket. Nagyon jó volt!! Hazaértünk ---- zászlólevonásnál hallottuk Szorad Gábor "szép" hangját is...

Jó éjszakával zártuk a napot. Jó Munkát!

### **4) Szeley Sanyi, Szechenyi István Ors óv-je, 18 sz. Bartok Béla cscs., Buenos Aires, 02/07/12):**

Ma július 12. Reggel 6.30-kor Marika felebresztett minket, és már 7.45-kor zászlófelvonást tartottunk. Reggeliztünk, szemle és elindultunk Pecset megnezni. Kecskeméti Moni napostiszt kitűnő vezetésével, első állomásunk a Szechenyi tér volt. Hunyadi Jánosnak szobra áll itt, és a tér közepén találjuk a Szent Haromság szobrot. A Pasha Gázi Kashim mecsetben, ma a belvárosi plebania, bejutottunk és belülről megneztük. Gyönyörű orgonája van és meg lehet látni a torok időkből származó, akkori építészeti stílust. Tovább a városban megtekintettük a szerelem-kerítéseket, amelyeken több száz lakat van elhelyezve. A lakatok a paroddal oda lakatozód a kerítésre, ez azt jelképezi, hogy a szerelem "lakatozva" van. Utána a Dom téren helyezkedő Szent Péter székesegyházhoz (Pecsi Bazilika) mentünk. Úgy kívülről mint belülről nagyon élvezetes volt, mert a Mária és Mór kaplnakát megtekintettük. Az alsószori kriptában is voltunk, amelyben asatások találhatók.

11 órakor a Puspoki Bor pincejében a bormester egy rövid előadást tartott nekünk. Tibor-ba nem engedte meg elfogyasztani a kedvesen kínált bort. A Dom tér egyik oldalán megtekintettük Liszt Ferenc vas-szobrot. Ókeresztény kaplnában, korszos sírkamrában és római sírhelyeken is voltunk. Ez a három hely mind gyűjtemények és helyi romok a római korból. Már egy kicsit ehesen, a régi városfal mellett gyalogoltunk és nagy elmeny volt számunkra a bastya megtekintése. A centrumban a Pasha Meni fürdő romjait figyelmesen szemléltek meg. Ez is emlék a torok időkből. Ebéd előtt, meg a Pasha Hossan Jakovali mecsetet és minarettet lefényképeztük.

Ebédre becsiszéletet zöldsegsalátával ettünk. Kb. du. 3-kor a TV-torony kilátójából léneztünk a városra, amely 140 méter magas és amely a Mesina csúcson (535 méter) található. Ezután a Neprajzi múzeumba bementünk és ott megneztük a kiállítást. A városnézés nagyon jól volt megszervezve, és ezt a Moninak köszönhetjük. O lehetöve tette ezt a nagy elmenyt.

18.30-ig volt szabadidőnk és ezután vacsoráztunk. Porkolt nokkedlivel és gesztenyepure mint desszert volt a szakács ajánlata. Vacsora után a Szent Péter székesegyházban orgonakoncerten voltunk, amely ezt a felejthetetlen napot betetőzte. Jó Munkát!

**CSERKÉSZBÁL BUENOS AIRES: KÖZELEDIK A CSERKÉSZBÁL... EGYRE KEVESEBB HIÁNYZIK!! BEÍRTAD MÁR A ZIK NAPTÁRODBA EZT A MEGJEGYZÉST?? AUGUSZTUS 24, SZOMBATON CSERKÉSZBÁL, OTT LESZEK!!! (Lajtaváryné Benedek Zsuzsi - Tel. 4790-7081)**

### **Magyar Hírlap, Buenos Aires, 1975:**

“Ünnepeljük azokat a fiatal cserkészlányokat, akiknek vállán nyugszik majd pár év múlva, mint magyar édesanyák, a külföldön élő magyar nemzedék sorsa.

Lelkük jó termőföld kell, hogy legyen a ma elvetett magnak, amelyből a magyar nemzeti érzés sarjad a jövő nemzedékben.

De nem csak őket ünnepeljük. Ünnepeljük azt a társadalmat, amely lelkesedésével támogatja cserkészmunkánkat.

Ahhoz, hogy ünnepelésünk ne legyen légbuborék vagy üres látszat, rá kell mutassunk arra, hogy az ifjúság nevelése a nap nap után végzett öntudatos hangyamunka eredménye. Az édesanyák estéről estére végzett mesélgetése, a magyarul elmondott esti ima, a szürke hétköznapi fáradságos munkássága hozza létre a jó eredményt. Ez tette lehetővé, hogy ezt a bált 18 éve megrendezhessük, és hogy a Magyar Cserkészszövetség 30 éve működjön külföldön.

Tudjuk, hogy kritikus szemek figyelik munkánkat. Tudjuk, hogy mint cserkészvezetők jóformán emberfeletti feladatra vállalkoztunk. Tudjuk, hogy semmi tévedést vagy hibát nem engedhetünk meg magunknak s a fáradság nem ok, hogy ne érijük el a várt minőséget.

Tudjuk azt is, hogy ifjú szívekben kell éljünk, s az a társadalom ért meg, amely ifjú szívekben él. Itt vagyunk s vállaljuk ezt a feladatot.

A társadalom, amely támogat, szellemi és anyagi áldozatával teszi lehetővé munkánkat. Ennek köszönhetjük, hogy szabad lélekkel, elírt ideológiáktól mentesen csak a keresztény magyar nemzeti jövőt szolgálva, azt tartva szem előtt végezhetjük munkánkat.

Ha most körülnézünk, s érezzük, hogy mi is és azok is akik körülvesznek, ehhez a társadalomhoz tartoznak, akkor ünnepünk építő örömet jelent s nem légbuborékot.

Akkor jertek, ünnepeljünk!”

(Benedek László magyar nyelvű nyitó beszéde az 1975-ös Cserkészbálon)

---

### **NOTICIAS DE LOS SCOUTS**

YA FALTA POCO, YA SE ACERCA EL GRAN DÍA, ¡¡EL **24 DE AGOSTO**!!!! ¿¿YA LO ANOTARON EN LA AGENDA?? GRAN BAILE DE GALA DE LOS SCOUTS HUNGAROS EN EL CLUB HUNGÁRIA. SI NO TIENE TODAVÍA SU RESERVA, HÁGALA Y VENGA A DISFRUTAR CON NOSOTROS DE UNA NOCHE ESPECIAL, Y CON UN FIN ESPECIAL...

El siguiente texto fue publicado en el Periódico Húngaro de Buenos Aires, en el año 1976:

### ***¡TODO SEA POR LA BUENA JUVENTUD!***

*Señoras, señores, jóvenes:*

*Les doy la bienvenida al baile de gala de los scouts húngaros. En nombre de ellos agradezco vuestra presencia, la cual significa, una vez más, respaldo a nuestro movimiento. Un respaldo, que no es un glosario de bellas palabras huecas, sino que se traduce en hechos concretos. La construcción de nuestro "Hogar Scout" es el ejemplo más tangible: su realización habría sido imposible sin el generoso aporte de muchísimas personas, muchas de ellas totalmente ajenas al scoutismo húngaro. Y todos vosotros estáis colaborando con nosotros, no sólo colaboración material, sino fundamentalmente anímica, es decir, una tácita aprobación a nuestra actividad; vemos que no estamos solos en la consecución de nuestra meta de lograr "un hombre más hombre" y "un húngaro más húngaro". No es un objetivo fácil el lograr un hombre mejor en medio de la situación actual. Tampoco lo es lograr un húngaro mejor en una nación que como muchas otras naciones amigas están obligadas al exilio. Para nosotros, el scoutismo no es un fin en sí mismo, sino que es un medio para mantener húngara en sus sentimientos, costumbres y cultura a la juventud húngara y lograr para el futuro personas capaces, inteligentes, hábiles, concretamente personas mejores, útiles a la sociedad, a la Argentina y a nuestra causa, por mantener viva la llama de la nacionalidad húngara. Jóvenes útiles a la Argentina. El que sabe amar a una patria, sabe amar a dos,*

*porque aprendió a sentirse miembro de una nación. El scout húngaro, que ama a dos patrias y sirve a dos causas, se siente tan o más argentino que sus compañeros de juego o de colegio, porque el scoutismo así se lo enseñó. Es inconcebible aferrarse a una sola cultura cuando se pueden poseer dos. Sería negarse a saber más, a conocer más, a ser más.*

*Nosotros, los scouts, luchamos por mantener las tradiciones húngaras. Quien renuncia a su cultura, a su lengua, a sus tradiciones, a la herencia de sus antepasados, quienes derramaron su sangre para asegurarnos a nosotros un futuro mejor, jamás será un buen húngaro, pero tampoco será un buen argentino, será sencillamente un renegado al concepto patria. Y la Argentina, hoy y siempre, necesita de patriotas.*

*Amigos, os deseamos una feliz velada y sana diversión. ¡Todo sea por la buena juventud!*

¡Cuántos años pasaron desde que se escribió este artículo!...Hoy ya podemos volver a Hungría, y cuántos se han ido...y, a pesar de todo, los scouts húngaros seguimos luchando por los mismos ideales de entonces, y seguimos necesitando más que nunca el apoyo de todos ustedes...

(Zsuzsi Benedek de Lajtaváry, Tel. 4790-7081)

---

## **NOTICIAS DEL GRUPO FOLKLÓRICO „REGÖS”**

*(Recordemos que del jueves 27 al domingo 30 de julio pdo.se realizó un Festival artístico-gastronómico “Sabores de Europa”, en el “Museo de los Parques” en Palermo, en el cual participó la colonia húngara y **actuó el grupo Regös el domingo. He aquí la reseña de las exitosas actuaciones del grupo:**)*

En el **Museo de los Parques**, ex Hostal del Lago tuvimos un inconveniente el **domingo 30 de julio** con la música, pero realmente la concurrencia quedó impactada no sólo con el baile sino también con lo llamativo y colorido de los trajes. Noté que a Susana Salaberri (*la responsable por la invitación, por parte del gobierno de la Ciudad. La R.*) le gustó muchísimo y en esa oportunidad aprovechamos para pasar el aviso al público presente de nuestra Cena-show de folklore internacional del día 6 de agosto en Mindszentynum. Lo bueno de nuestra presencia fue el interés de la gente en saber acerca del grupo, la informalidad del escenario permitió la interacción, ya que se hacían preguntas desde el público. Me parece importante y lo estoy incorporando cuando los presento, el hecho de mencionar la localidad y dirección del Club Hungría, como así también los días y frecuencias de los ensayos.

Con respecto a nuestro **Cena-show en Mindszentynum, el 6 de agosto**, estamos muy contentos, todo salió de maravillas y realmente se notó que todos quedaron conformes, lo que es muy importante, ya que es el único evento en el año en que los Regös podemos recaudar ingresos. Demandó muchísimo esfuerzo previo y posterior también.

Hablemos del espectáculo. Realmente fue toda una fiesta. Comenzó según nuestra previsión a las 21.15 hs., bajo la conducción de János Honfi, presidente de la Asociación de los Húngaros Católicos. Iniciamos el show con su espectacular **Szatmári**, luego **Italia**, con su conjunto “Tradiciones Italianas” (dirección musical y artística: Sebastián Marchiosi, con orquesta propia) brindó todo su bullicio y algarabía. En el segundo bloque abrió el **Palóc** y luego se descubrió la sorpresa, una pareja de **tango** (Diana y José) sacaba lustre al piso con distinción y elegancia, y fue muy acertado porque casi nadie lo esperaba. En el tercer bloque seguimos con Regös y su **Kalotaszegi**, Italia se despidió y la pareja de tango también. Cerró Hungría y realmente fue la cereza del postre el **Bogyiszlói**. Todo culminó a la medianoche aproximadamente, y lo bueno fue que la gente no se levantaba, el clima que se había generado era fantástico y, como siempre, lo bueno parece corto y así fue. Gente de la **colectividad eslovena** estaba presente y nos felicitó también por la organización y la coordinación de los tiempos y el espectáculo brindado les pareció espléndido. Todos los padres que colaboraron estaban felices (Elisa Botka, Zsuzsi Mihályfi, Aranka y Laci Benkő, Piru y Laci Szeley, Dóra Lányi, Lalka Lovrics, Juan Bonapartian, Zizi Papp) y nosotros también y muy agradecidos a aquellas personas que desinteresadamente nos brindaron su ayuda como Inés Haller, Cili Benkő, Otto Kasza y Matías Németh.  
Daniela Rojas [daniela.rojas@cfa.com.ar](mailto:daniela.rojas@cfa.com.ar)

*(¡Felicitamos muy especialmente a los Regös que tan bien representan a la colonia húngara, como lo acaban de hacer en dos magníficas ocasiones! La R.)*

---

## **ESGRIMA** EN EL CLUB HUNGÁRIA (de Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) )

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

MIÉRCOLES 18 A 20.30 hs. / SÁBADOS 15 A 19 hs.

Informes e inscripción: Csaba Gáspár Tel: 4715-2599 / Henriette Várszegi Tel: 4461-3992

---

## **NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM / A MINDSZENTYNUM HÍREI**

**Nyílt Választmányi gyűlés, vacsora keretében, minden tag számára csütörtök, augusztus 17-én, 19 órákor.** A hónap második kedde helyett ekkor tartjuk, mert megvárjuk vendégünket, Dr. Szederkényi Károly esperest, a Farkasréti templom plébánosát és édesanyját, akik három hétig köztünk lesznek. Ez alkalommal is folytatjuk belső megújulásunk dialógusát, amelyhez hozzásegít Dr. Gorondi Péter tagtársunk, aki ebben nagy tapasztalattal rendelkezik. Felhívjuk minden **tagunk** figyelmét arra, hogy a havi választmányi üléseinkre meg vannak híva. Aki pedig **nem tag** és részt szeretne venni, meghívjuk, hogy lépjen be tagnak. Ezek a gyűlések kellemes, imádságos, szeretetteljes és baráti hangulatban zajlanak le. A vacsorát a Mindszentynum fedezi, azért, hogy senkinek anyagi gondja ne legyen a vacsorán való részvétele, de a persely nyitva áll önkéntes adományokra, ki amennyit tud vagy akar. A hazavitelt is a lehetőség szerint azokkal, akik kocsival jönnek, megoldjuk. Az utolsó 26 év alatt megváltozott sok minden; az a célunk, hogy intézményünk ismét a keresztény katolikus hívő emberek szolgálatába álljon. Örömmel vennénk véleményedet. Várunk.

**Vasárnap, augusztus 18-án 11 órákor: Nagyboldogasszony mise.** Utána Szent István **ebéd**. Ez alkalommal mutatkozik be közösségünk Dr. Szederkényi Károly esperes úrnak. Előzetes bejelentés Benköéknél 4864-7570. Ebéd ára \$10. Minden magyart és barátot szeretettel várunk.

**Jueves, 29 de agosto, a las 19.30 hs.:** Programa organizado por la Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina "Mindszentynum", con el auspicio de la Embajada de la República de Hungría y en homenaje a Lajos Kossuth en el bicentenario de su nacimiento:

- Exposición de la pintora húngara Mária Székely.

- Conferencia del musicólogo y periodista Ladislao Kurucz sobre "La Monarquía Dual Austro-Húngara. 1848: Revolución o Escisión." Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva 4864-7570 y 4863-2635 Entrada libre. Bono contribución \$ 3.

---

## **A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI**

Nt. Sütő Gyula jelenti, hogy július 22-i kezdettel augusztus végéig Magyarországra utazik. Ez alkalommal Budapesten mint meghívott résztvesz a július 29-30-án megtartandó Magyar Református Világszövetség Tanácskozó Zsinatának ülésén. Buenos Airesben szeptember 1-én veszi föl újból szolgálatát.

---

## **VARIOS**

### **La pareja imperial de Japón por primera vez en visita oficial a Hungría**

El presidente Ferenc Mádl y su esposa Dalma dieron la bienvenida en la semana del 16 de julio pdo. al emperador Akihito de Japón, que llegó al trono en 1989, y su esposa, la emperatriz Michiko, con los debidos honores, en el clima sumamente caluroso de este verano húngaro. En esta primera visita imperial japonesa a Hungría, la distinguida pareja llegó en su gira europea, después de visitar la República Checa, Polonia y Austria.

La visita oficial incluyó de entrada el edificio neogótico del Parlamento, a orillas del Danubio, y que actualmente resguarda la Santa Corona del 1er rey húngaro, San Esteban, un símbolo de la soberana independencia de Hungría. Se intercambiaron los regalos oficiales. Luego colocaron una corona en el Monumento de la Plaza de los Héroes. Para el deleite de los residentes locales y de los numerosos turistas, incluyendo a muchos japoneses visiblemente emocionados, la visita oficial siguió a sitios culturales e históricos: Visegrád, ciudad que data de tiempos romanos, en el denominado “codo del Danubio”, y Esztergom, a unos 50 km al norte de Budapest, con la catedral más grande de Hungría. Allí fueron saludados por el arzobispo primado de Hungría, cardenal László Paskai. En su último día, fueron al distrito del Castillo de Buda, con la renombrada Iglesia Mátyás que lleva el nombre del amadísimo soberano, el rey Matías Corvinus “El Justo”, que gobernó en el siglo XV. Pasearon por el Bastión de los Pescadores, de estilo neo-románico, desde donde se ofrece una magnífica perspectiva de la ciudad, el Danubio, la otra orilla con el Parlamento, el Puente de las Cadenas que fue el primero en unir las dos ciudades, Buda y Pest que formaron la capital en 1873, y la Isla Margarita en el medio del Danubio. Luego vistaron la Biblioteca Nacional Széchényi, cuya colección incluye libros antiguos y mapas de gran valor, algunos códices Corvina, invalorable y que fueron confeccionados por orden del rey Matías y, por último, la Academia de Ciencias de Hungría.

En ocasión de la cena de gala ofrecida a los visitantes en el Salón de los Cazadores del Parlamento, el emperador Akihito hizo hincapié en el lejano origen común de los idiomas japonés y húngaro, que al parecer revelan ciertas características similares. “Esta similitud entre nuestras lenguas”, expresó, “hace que nuestros dos países puedan acercarse más aún.”

La breve visita afianzó los lazos de amistad entre ambos países.

---

**La Argentina y su situación: Triste récord** (registrado el 23 de junio de 2002, por estadísticas.)

En comparación con los demás países que devaluaron, en la Argentina se generó la mayor recesión. En materia de inflación, sólo a Rusia le fue peor.

---

**Deportes** [www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar)

**Tenis: La Fed Cup en Budapest** terminó el 21 de julio pdo. Se enfrentó un equipo con tres jugadoras por parte de la **Argentina** (Clarisa Fernández, 38º en el ranking mundial, reciente semifinalista en Roland Garros; Mariana Díaz Oliva, 90º, reciente ganadora en Palermo, Italia; y la doblista Laura Montalvo, 55º), cuyo capitán es Ricardo Rivera. El equipo de **Hungría** estuvo integrado por Petra Mandula (97º), Zsófia Gubacsi (103º), Anikó Kapros (117º) y Kira Nagy (193º), con el capitán Andrea Temesvári, apodada la “Annita Kournikova” de la década de los 80.

Este torneo, el más importante por equipos femeninos, tuvo lugar en las canchas de polvo de ladrillo del Római Teniszakadémia con temperaturas promedio de 37-38°C... Todo parece haber favorecido al equipo argentino, ya que obtuvo un resultado inobjetable de 5 a 0 en las jornadas, con lo que la Argentina mantuvo su categoría y permanecerá una temporada más en el Grupo Mundial de la Fed Cup. En una comunicación telefónica, Ricardo Rivera señaló: “Estamos muy satisfechos, pero la verdad es que no esperaba que ganáramos por 5 a 0. Fue un resultado un poco mentiroso, porque los partidos fueron muy luchados, pero estoy orgulloso por lo que hicieron las chicas, que jugaron muy bien.”

**Fútbol:** Acaba de integrarse al plantel local de **Boca Juniors** un centrocampista húngaro: Róbert Waltner, de 24 años, quien llegó por un año en préstamo de Zalaegerszeg, campeón de la Liga húngara 2001/2002, donde era goleador e ídolo. Su carrera incluye haber jugado 127 partidos y marcar 53 tantos. Según Waltner, el equipo del que más se habla en Europa es, precisamente, Boca. Y sigue: “A excepción de Puskás, Kocsis o Kubala, glorias de décadas pasadas, de Hungría no trascendieron grandes jugadores. Creo que no cualquiera juega en un equipo donde brilló Maradona. Ojalá pueda dedicarle un gol... Esto es un desafío para mí y sólo espero no defraudar a nadie.”

Waltner viene acompañado de su novia, Petra, quien le ayuda a superar el trance de estar lejos de su familia y amigos. *(También le ayuda Marci Kerekes, joven activísimo de la colectividad húngara de Buenos Aires, oficiando de traductor y guía. Ahora resta que los hinchas argentinos aprendan a corear el nombre del húngaro... La R.)*

---

### **Lista de la UNESCO del “Patrimonio de la Humanidad”**

Tamás Fejérdy, presidente del Comité de Referencia, informó que esta lista quedó enriquecida por nueve emplazamientos nuevos, entre los que ahora figura la **región vitivinícola de Hungría, Tokaj**. Este solar cultural del noreste de Hungría cuenta con una antigua tradición de producción vinícola y se hizo mundialmente famoso por el vino generoso o de postre, Tokaji Aszu, hecho de uvas que quedaron secándose en la vid.

La mundialmente famosa región húngara de Tokaj se añade así a otros lugares maravillosos del mundo ubicados, entre otros, en Afganistán, México, Egipto, India, Alemania, Surinam, etc. Con los últimos agregados, esta lista del “Patrimonio de la Humanidad” aumentó a 730 la cantidad de sitios notables en más de 120 países. La UNESCO está empeñada en salvaguardar aquellos emplazamientos que considera revisten un extraordinario valor para la humanidad, entre ellos monumentos y edificios famosos, así como zonas naturales que pueden ser el hábitat de especies animales o vegetales en peligro de extinción.

---

*(A “Világ Magyarjainak-Vidám Közössége“-ről szóló értesítő levelet lásd lejjebb, az Olvasólevelek fejezetben. Szerk.)*

### **A “Világ Magyarjainak-Vidám Közössége“ (ekezeti nélkül bejött értesítés)**

Az Egyesület a magyar és a világ nepeinek, elsősorban kulturális-kozmopolitai életének megismertetése és fejlesztése érdekében alakította ki céljait és végzi tevékenységét, emellett minden magyar és minden külföldi tagja részére - korhatár kötöttség nélkül – meg kívánja teremteni a játék, az alkotás, a kötetlen kapcsolatteremtés, valamint egy nagy, alkotói kozmoszhoz való tartozás lehetőségét.

E célok megvalósulása érdekében, a társadalom széles rétegeinek bevonásával, egy részben vidám hangvételű mozgalmat indít el, amely változatos kezdeményezéseivel, hagyományok újraélesztésével, sokszínű előesemények létrehozásával szeretne hozzájárulni Magyarországhoz, ezen belül a magyar vidék kulturális, gazdasági, idegenforgalmi területén való fejlődéséhez, egyének, kozmoszok értéktérítő, alkotásra irányuló képességeinek a fejlesztéséhez, és a változatos kozmopolitai élet - kozmopolitai életteremtéséhez.

Az Egyesület, egy olyan hosszú távú programot is útjára indít, amely az országhatárokat is átlépve - a világ minden táján - az élet különböző területein elő és működő különböző emberi kozmoszokat, társaságokat, egyéneket - egy, az együttműködő tagszervezetek által közösen kialakított kommunikációs terezhöz (világhoz) kapcsolva - rendszeresen létrehozott, kulturális közegekben való megnyilvánulás, alkotás felé fog irányítani, és ezzel párhuzamosan, egy folyamatosan fejlesztett nemzetközi szintű - kulturális, turisztikai jellegű - együttműködési keretben, egy világszintű esemény megvalósítást kezdi felépíteni.

Mai világunkban a helyi kultúrák egyre nagyobb hátrányba kerülnek a globális kultúrákkal szemben. Magyarországon és sok helyen a világon a kisebbségeknek nagy szüksége van lenne segítségre, útmutatásra bizalmi tokere. A zárt, önmagukba forduló - a különböző társaságoktól szövetkezesektől elzárkózó emberek hátrányos, kiszolgáltatott helyzetbe kerülnek.

Ha az egyének-kozmopolitai erdeklődés, vagy lehetőség hiányában nem vesznek részt saját életük megszervezésében, az igazgatás eltűnik az élet színpadáról és mások fogják irányítani sorsukat. Életben maradásra, fejlődésre viszont csak a megfelelő önbizalommal, identitással és programokkal rendelkező kozmoszok lesznek képesek. Az önkéntes szövetkezésen alapuló társadalmak lelke és mozgatórugója a CSELEKVES, a társadalom tagjainak részvétele a közügyek és heteknapjaik irányításában. Csak a saját lehetőségeiket maximalisan kihasználó, kezdeményező, aktív, önmagukat jól menedzselő csoportok-szervezetek fognak tudni élni a lehetőségekkel, a többiek nem.

Kezdeményezésünk, egyrészt alkotó közösségek létrehozását, másrészt a közösségek mobilizálását, egymás közötti kommunikációjának fejlesztését helyezi előtérbe, meg hozza úgy, hogy mindez egy vidám szellemiségű, rendezvény centrikus mozgalomba helyezze bele, amely a tagjait folyamatosan mozgásban kívánja tartani, amely rendszerben mindenki tartozhat valahova. Mi olyan kulturális közegeket kívánunk létrehozni - amely nevel, tanít, egyben szórakoztat is - ahol minden embernek lehetősége legyen kibontakoztatni személyesét, tehetségét, lehetősége nyilvánvalóan megvalósítani önmagát.

Keresere bővebb tájékoztatást küldök. Szívesen vennék véleményét, észrevételeit. Köszönöm a figyelmet. **Varom választat.** *(Mi meg várjuk, hogy bárki érdekelt vegye föl velük a kapcsolatot! Szerk.)*

Budapest, 2002. július 13. Anka Robert tel.Mobil:06-20-5863-007/otthon:1-260-1548

[azenutam@freestart.hu](mailto:azenutam@freestart.hu) [azenutam@freemail.hu](mailto:azenutam@freemail.hu)

---

### **Csángók: A csángók román eredetét próbálták alátámasztani egy bukaresti szemináriumon (Strasbourgba üzentek csángó-ügyben)**

Elsősorban a moldvai csángók román eredetét próbálták igazolni azok a történészek, néprajzkutatók, akik előadóként vehettek részt a moldvai katolikusok kulturális identitásáról tartott bukaresti szemináriumon. Ez alkalommal mutatták azonban be a Bukaresti Tudományegyetem és a CURS közvéleménykutató-intézet Moldvában készített felmérését is, amely szerint a csángók többsége román nemzetiségűnek érzi magát. A rendezvényre eredetileg nem kaptak beocsátást a csángómagyarok képviselői, végül azonban néhány szó erejéig meg is szólalhattak.

A csángóknak kilencven százaléka beszéli - a felmérés szerint - a csángó nyelvet, 62 százalékuk otthon a családban is ezt a nyelvet használja, 7 százalékuk mondta magyarnak, 31 százalékuk románnak a család nyelvét. A felmérés szerint a családban csángó nyelven beszélőknek csupán 2 százaléka szeretné, ha gyermekei magyar tannyelvű iskolába járnának. Ugyanennek a csoportnak a 3 százaléka szeretné, ha a templomokban magyar nyelven miséznenek. A kérdezők azt is megmérték, hogy a moldvai csángók hétszer nagyobb szociális távolságot éreznek a magyaroktól mint a románoktól.

A felmérés eredményeit Ioan Mihailescu, a Bukaresti Egyetem rektora mutatta be a szeminárium résztvevőinek. A nemzetközileg meghirdetett szemináriumot – amint a kizárólag angol nyelven kitűzött transzparens is jelezte - elsősorban a bukaresti nagykövetségek képviselőinek szánták. Közülük azonban csak néhányan jelentek meg a rendezvényen, a tolmácsoknak nem akadt dolguk, valamennyi előadó román nyelven tartotta meg előadását. Többen is elmondták, **az Európa Tanács azért foglalkozott a csángókérdéssel, mert a magyar identitású csángók hangos kisebbségének sikerült a kérdésre irányítania a figyelmet**, míg a román érzelmű többség csendben maradt. A szemináriumon azonban a csángómagyarok szószólóinak mérték szűkös a megszólalás lehetőségét. Demény Lajos történész, a Magyar Akadémia külső tagja épp hogy megszólalhatott. Nyisztor Tinka azt mondta el, hiányolta a tudományos érvelések sorából az **asszimiláció** kifejezést. **"Csángó nyelv nincsen, csupán a magyar nyelv dialektusairól beszélhetünk"** - jelentette ki.

A klézsei Istók György úgy sommázta a szemináriumon szerzett tapasztalatait: "Hét évvel ezelőtt karóval próbálták kiverni egy klézsei gyűlésen a fejünkből a magyarságot, most a szavak eszközét találták meg. Finomodtak a módszerek."

Gazda Árpád

**Vedd el a nemzet nyelvét, s a nemzet megszűnt az lenni, ami volt: nyom nélkül elenyészik, beolvad, belehal az őt környező népek tengerébe. (TOLNAI VILMOS).**

---

### **Recordamos a nuestro amigo István Kopits, fallecido recientemente a los 65 años en Baltimore.**

Su padre, famoso médico ortopédico en Hungría, llegó con su familia a la Argentina en 1948. István creció junto con nosotros, muy activo dentro de la colonia. Se graduó de cirujano ortopédico en la UBA y se radicó en Baltimore en 1964, Hospital John Hopkins, donde con el tiempo se especializó en enanismo, especialidad que lo hizo famoso internacionalmente como Dr. Steven E. Kopits. Ya en 1975, un 80% de sus pacientes eran niños enanos. Fundó y dirigió el Centro Internacional de Displasia Esquelética St.

Joseph Medical Center y allí obtuvo logros quirúrgicos que le permitieron a sus pacientes caminar solos y vivir una vida digna. Su bien merecida fama de persona extraordinaria y generosa se extendió y lo apodaron de "curador nato", quien, además, creía que el buen médico debía preocuparse por sus pacientes. Contrariamente a la creencia general, profesaba que no se podía ser un buen médico a menos que se involucrara emocionalmente. (George F. Kopits, [GKOPITS@imf.org](mailto:GKOPITS@imf.org) )

---

(Volver al Índice)

### **3) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitaforum**

De Marcela Tcharykow:

Catalina Demeter - "Mamus". Al cumplirse el 7 de agosto el 2º mes de la partida de esta ejemplar y bienamada madre, abuela, esposa... y, además, actriz, cantante, artista... pido un cariñoso recuerdo a todos los que la conocieron. Con ello aliviarán la congoja de la familia y de los amigos más allegados. Dios la bendiga y le dé merecido descanso.

Gracias a todos. Marcela [tamitcharykow@hotmail.com](mailto:tamitcharykow@hotmail.com)

---

De "Peter Kiss", [peterkiss@infovia.com.ar](mailto:peterkiss@infovia.com.ar)

Születés - Nacimiento

Kedves Mindnyájatokkal örömmel tudatjuk, hogy július 5-én 17.30 órakor megszületett második unokánk, Kiss Ilona Zsófia, 3,250 kg. súllyal. Mama és lánya jól vannak.

Tenemos el agrado de comunicarles a todos Uds. que el 5 de julio a las 17.30 hs. nació nuestro segundo nieto, que es una nieta, Ilona Sofía Kiss, 3,250 kg. Madre e hija están perfectamente bien.

Márti y Péter (*¡Sinceras felicitaciones a los abuelos y a los padres! La R.*)

---

Re: Júniusi Hungargennews junio

Kedves Zsuzsó! Nagyon köszönöm! Már olvastam de minden számot elteszek mert mindegyikben van valami ami érdekel.

Szeretettel, (Kónya) Zsófi [skonya@afip.gov.ar](mailto:skonya@afip.gov.ar)

---

Estimados HungArgenNews:

Respecto de los "Eventos próximos días - Eseménynaptár": ¡Me parece muy buena y oportuna la idea del recordatorio!

¡Felicitaciones!!

Maia Hladonik [maia1@ciudad.com.ar](mailto:maia1@ciudad.com.ar)

---

Querida "familia":

Me llamo Imola Szabó, tengo 21 años y estoy enamorada del idioma español. - Nos conocimos en el instituto hace 7 años y durante 4 años tuvimos muy buena relación que, desafortunadamente, se acabó al irme a otra escuela después de terminar el bachillerato.

Pero tanto lo eché de menos que decidí ponerme en contacto con el español de nuevo, y para estar lo más cerca posible de él me fui a España donde pasé 8 meses trabajando en una familia como institutriz.

Cuidaba a dos niñas preciosas y a veces a sus primos también, aunque no era nada fácil atenderlos perfectamente y con paciencia. Me gusta creer que lo conseguía, y la prueba de ello es que la familia quiere que vuelva el año que viene.

Yo tenía bastante claro que lo haría, pero como aprobé el examen de Filología Española (ELTE) he decidido quedarme aquí en Budapest y „casarme” con el español.

Pero echo mucho de menos a la chiquillería que siempre estaba alrededor mío; por eso me encantaría cuidar a niños durante el verano y también durante mis estudios en la universidad.

Imola Szabó, Tel. cel. en Budapest 06 30 972 5203 [imolaszabo@hotmail.com](mailto:imolaszabo@hotmail.com)

---

Bárány Béla atyától: [libenter@matavnet.hu](mailto:libenter@matavnet.hu)

**1 jó hír Budapestről:** Ma (július 14-én) lett tagja az Egyháznak a zuglói Pádúai Szt. Antal egyházközségben **Kasza Edit Katalin**, csecsemő, akinek **keresztelőjére** kb. 90-en jöttek el. A családtagok, rokonok egy része Argentínában, Buenos Airesben él. A keresztelés szertartását P. Domonkos László atyával együtt végeztem. Mind az Argentínában, mind a nálunk élő rokonok, jó barátok spontán, örömteli reakciója volt, hogy a vízzel való leöntés után tapsoltak. A keresztelés végeztével agapé volt plébániánk pinceszobájában.

**Levélrészlet, ugyanerről az eseményről (Trixi [trixibon@freestart.hu](mailto:trixibon@freestart.hu) ír Budapestről):**

Nemrég értem haza a keresztelőről, és képzeld mivel már a misére ott voltunk, beálltam az áldozók sorába, és hirtelen hallom : - Ott a Trixi! - Jobbra nézek, és kiket látok??? Judit, G. Mária és Hapci... Ez már olyan pillanat volt, hogy nagyot kellett nyeljek, hogy visszatartsam könnyeimet...Hát még amikor a mise végén odamentem hozzájuk és köszöntem nekik, átölelve mind a hármat, már nem bírtam és elpityeregtem magam. Kérdezték is miért sírok?!?! Hát miért!!!! Sok millió érzés összejött, a hely, az emlékek tavalyról a kórossal, a cserkészetelemből, a családdal kapcsolatosan, az egyedüllét, stb.stb.stb. Később, amikor már Fóthy Judit és O. Mária is odajöttek... képzeld! Egyszerre 3 parancsnokkal álltam ott, a Bosnyák téri templomban, másik oldalamon Bárány atya, sok ismerős, millió gyerek, hát nem is tudom kifejezni mit éreztem!! Judittal megbeszéltük, hogy majd egyszer összejövünk dumcsizni, és főleg a gyerekek itteni további tanulmányairól beszélgetni. Megjegyzem REMEKÜL találtam Juditot, olyan, mint mindig.

**A keresztelő nagyon szép volt**, persze Péter Domonkos is résztvett rajta. A ceremónia után átmentünk a plébániára, az alagsorba, ahol mi is voltunk tavaly a kórossal. Ott nagy dínomdánom, finom hideg kaja (amit Lumpiék készítettek a kis Edit lányuk tiszteletére!), friss ital, és egy nagyon finom torta. Csak kár, hogy olyan retentő meleg volt ott lent, lassan felszállingoztunk a nagy kertbe, a friss levegőre. Mire be akartam mutatni Juditot Béla atyának, kisült, hogy ő már magától bemutatkozott: amikor az Atya (mint jó házigazda) kávé töltegetett, Judit mondta neki, hogy ő a Zsuzsó huga. Nagyon kedélyesen töltöttük az időt, még nótázásra is került sor. Aztán Béla atya meghívta az egész társaságot jövő péntekre, egy kora esti muris együttlétre.Tehát 6-kor tart nekünk egy szabadtéri misét (a plébánia kertjében), utána szalonasütés, virsli és egyebek amiről ő gondoskodik, mi meg csipegetnivalókat kell vigyünk és italt. Természetesen tábortűzre és nótázásra is kell számítsunk! Így megadja nekünk azt a remek lehetőséget, hogy megint az egész banda együtt lehessen és a régi idöket földézzze. Nem remek????

---

Tanító Béla, Finnország [beta99@koti.soon.fi](mailto:beta99@koti.soon.fi)

*(részlet levéléből):* Szükségesnek tartom a magyar választási törvény módosítását, ugyanis az a tény, hogy a külföldön tartózkodó magyar állampolgár nem gyakorolhatja állampolgári jogait nem szavazhat egy 1949-ből fennmaradt törvényen alapszik! Ez vonatkozik nemcsak az emigrációban élő kettős állampolgárokra, de azokra is, akik éppen akkor külföldön dolgoznak. Finnországban pl. többszáz fiatal informatikusra, de a nagykövetségek és egyéb külképviseleti szervek (magyar munkaadó kenyerén) dolgozó munkatársaira is. Méltánytalan, hogy a Magyar (demokratikus?) Köztársaság alatt még mindig a Magyar Népköztársaság (proletárdiktatúra) idején hozott jogszabály fossza meg jogai e részétől az állampolgárok egy - külföldön tartózkodó - részét. Megjegyzés: A külföldön tartózkodás fogalmi körébe beletartozik a külföldön - bármilyen okból - "élő" magyar állampolgárok mindegyike!

Üdvözlettel és jó munkát, kellemes nyarat kívánva

Tanító Béla, a FME elnöke

(Ezt a közleményt a nyugat-európai országos magyar szervezetek hírlánca, ezen belül a Finnországi Magyarok Egyesülete (FME) küldi.)

---

**Egy erdélyi diák magyarországi benyomásai (levélrészletek):**

(...) Két napja jöttem haza Nagyváradra, a több mint kéthetes felvételi időszak után. Négy felsőoktatási intézménybe jelentkeztem Magyarországon (...) kommunikáció-történelem szakra. Hogy miért Magyarországra? Azért, mert itt Erdélyben nincs még magas szintű kommunikáció képzés és nem szeretnék az útját elvesztett erdélyi fiatalok táborához tartozni. A lényeg az, hogy sajnos nagyon sok buta diákkal találkoztam. Sok esetben nem tudtam megmagyarázni Erdély fontosságát a múlt és jövő tükrében, a magyarság számára, a velem felvételiző embereknek.

Nem vicc, nekik semmit nem mond, hogy 1920. június 4. Ezt a vizsgák alatt is tapasztalhatták a tanárok. Tanárok... A köztudottan Erdély-szimpatizáns Pázmány Péter Katolikus egyetemen, a történelem szóbelimen arról kérdezett az egyik tanár, hogy miben látom Erdély jövőjét, mire azzal válaszoltam, hogy az önrendelkezésben. Erre ő azzal replikált, hogy Erdély úgymint mindig mindent túlélt a történelem során, de akkor sem engedtem álláspontomból. 10 pontból 8-at kaptam. Talán a szabad véleménynyilvánítás miatt?

Szegeden, szintén történelem szóbelin az "Anjou-kori Magyarország" című tételt húztam. A fejelet után a 15 pontból minimum 11-12-t reméltem. A teremből kilépve megszólít egy jegyző a folyosón, utóbb kiderült az én bizottságomból, és tudomásomra hozza, hogy mivel én nagyváradi vagyok, "ez a balos bizottság" nem fog többet adni mint 10 pont. Elmondja, hogy ő is Váradi, nem is lakik messze tőlem. Nem akarom elhinni amit mond, és pláne azt nem, hogy a politika a vizsgán is ott van, de már hívnak is vissza és közlik, hogy 7 pontra értékelték a fejeletemet. Köpni-nyelni nem tudtam. Egy ötödéves diák, a másik jegyző, aki szóbeli alatt bent maradt, meg is kérdezte a tanárokat, hogy miért adtak ilyen alacsony pontot nekem, mert rengeteg olyan dolgot mondtam, ami a tankönyvben benne sincs? Erre ráförmedtek, hogy hogy merészel egyáltalán beleszólni a döntéseikbe?

(...) ekkorát még nem csalódtam az Anyaországban, pedig már sokszor leoláhoztak bennünket. Kezdem azt hinni, hogy ez az agy mosáson átesett nép elvesztette a józan eszét és egymást fogja támadni, fújni a végtelenig. Na ez a különbség a magyar és az oláh között, mert az utóbbi ilyen nem tesz. Sokkal összetartóbb. (...) Sajnos a fenti sorok mind az Anyaországi realitást tükrözik. Félő, hogy a kereskedelmi tévéadókból táplálkozó újabb "agy mosott", befolyásolható nemzedék nő fel.

(...) Azért az utolsó hét kellemesen eltelt. Szegedről Budapest felé betértünk az Ópusztaszeri Nemzeti Történelmi Emlékparkba, de kedvesemnek már nem tudtam megmutatni a Feszty körképet, mert nem maradt volna benzinre aznap. A nyolcadikai utolsó vizsgánk után meghívást kaptunk Miskolc-Szirmára, hogy pihenjük ki magunkat. Innen vittek a Lillafüredi Horthy kastélyhoz, a csodás tapolcai barlangfürdőbe, Egerbe, a Szépasszonyvölgyi pincékbe, a Bükkbe, a gazdag Tokajra, a csendes Sárospatakra. Láttuk utunk során, hogy mekkora erőfeszítéseket hoztak Magyarországon a műemlékvédelem és a turizmus terén és nagyokat sóhajtottunk, hogy mit lehetne otthon a Partiumban, Erdélyben és a Bánságban kezdeni...

Balázs Attila Dezső, Nagyvárad [battila81@hotmail.com](mailto:battila81@hotmail.com)

Tisztelt Hölgyeim és Uraim!

Mindenkivel tudatom, hogy SIKERÜLT! Hogy mi? Hát az, hogy bejutottam a Budapesti Kommunikációs Főiskola kommunikáció szakjára, nappali tagozatra. Sajnos fizetésesre, de eleve határon túliként kellene fizessenek. A lényeg, hogy 120 pontból megcsináltam 102-t a harmincszoros túljelentkezéssel szemben.

Mindenkit üdvözlök!  
Balázs D. Attila

---

### **Jó hír Erdélyből: Hivatalosan elismerték: A csángók anyanyelve a magyar!**

Kedves Mindenki!

A mai nap írta alá beleegyezését Ecaterina Andronescu tanügyi miniszterasszony, hogy ősztől Pusztinán és Klézsén tanítsák a magyar nyelvet, mint anyanyelv. Ezt a jó hirt Asztalos Ferenc, az RMDSZ oktatási elnöke közölte, akinek jelenlétében történt az aláírás.

Ez, többek között, az iskolán kívüli tanítási program (immár kézzel fogható) eredménye is!

Bilibók Jenő, MCSMSZ alelnök.

(Lipták Béla által [liptakbela@aol.com](mailto:liptakbela@aol.com) )

---

**Romániai ortodox templomokban található freskók** (Miercurea Ciuk, Románia).

Megnézhető: <http://hometown.aol.com/hunglobby/myhomepage/index.html>

A festmény elemzésénél látható, hogy gyűlöletet szít a nép irányába és a nemzetekbe ellenséges érzelmeket ültet be egymás ellen. Krisztus ábrázolását láthatjuk, akinek kínzói magyar ruházatot viselnek, míg a szánakozó és síró nézők román ruházatban vannak. Az üzenet egyöntetű: a magyarok Krisztus-ghyalázók, a románok a valóban vallásos nép.

Ez a fajta nacionalista gyűlölet-kampány nagyon veszélyes és nincs helyén egy templomban. Az ilyen festmények arra emlékeztetnek, ahogyan a szerb ortodox egyház kezdte kampányát Koszovóban és Boszniában a muzulmán lakosság ellen.

***A fényképet felvevő ifj. Puskás János leveléből:***

A képeket a Marosvásárhely fő terén (úgy tudom, a románok Győzelem terének nevezik) található ortodox templomban készítettem. A falfestmények a bejárat után rögtön jobbra találhatóak.

A képeket 2001 júniusában vettem fel egy Praktica M40 MD típusú fényképezőgéppel. Azért készítettem alulról, mert magasabban voltak, és nem is volt időm közelebb menni, mivel észrevett a román biztonsági őr, így gyorsan kellett elkészítenem a felvételeket, hogy el tudjak menni, mielőtt odaér.

Nem tudom, hogy ki és mikor készítette a festményt, de azt tudom, hogy ugyanilyen festmény található még más román templomokban is. Örülök neki, ha minél többen látják ezeket a képeket, hiszen ezek bizonyítják az erdélyi magyarság elnyomását.

Nem kérem a nevem elhallgatását, a kérdéskörben alkotott véleményemet nyíltan vállalom. Ezen a nyáron is megyek Erdélybe, és ha hasonló dolgot látok, le fogom fényképezni.

Tisztelettel:

Ifj. Puskás János [puskasi@gmx.net](mailto:puskasi@gmx.net)

---

**Subject:** vidam magyarok

Tisztelt Kesseru Zsuzsanna !

Anka Robert vagyok Budapestrol.

Egy most megalakult szervezet, a **“Világ Magyarjainak-Vidam Közössége”** Egyesület képviselője vagyok. Levelem abból a célból írtam, hogy egy rövid tájékoztatót adjak céljainkról. Emellett, ha lehetséges szeretnénk kapcsolatban maradni Onnel azon okból, hogy megismertethessük az Önök életét, tevékenységeit - megismerhessünk más, ott élő magyarokat, kapcsolatba léphessünk helyi emberekkel, szervezetekkel illetve ha a későbbiekben megnyeri tetszését ez az elképzelés, és Ön is szeretne tenni e közös ügyünk érdekében, kapcsolódhasson a vidám magyarok szervezetéhez. Mozgalmunkat fokozatosan sok más országra is ki fogjuk terjeszteni, és ahhoz, hogy ez a kezdeményezés sikeres legyen, fontos számunkra az Ön segítsége is. Augusztusban indul el egy magyar nyelvű, szeptemberben egy nemzetközi - mintegy 10 nyelvű - internetes csatorna, amelyen keresztül - a világ minden táján - folyamatosan figyelemmel lehet kísérni ennek a mozgalomnak a munkáját, fejlődését, történéseit.

**(A “Világ Magyarjainak-Vidám Közösség”-ről szóló részleteket lásd feljebb, a 2. fejezetben! Szerk.)**

Köszönöm a figyelmet. Várom választát.

Budapest, 2002. július 13. Anka Robert tel.: Mobil:06-20-5863-007 / Otthon:1-260-1548

[azenutam@freestart.hu](mailto:azenutam@freestart.hu) [azenutam@freemail.hu](mailto:azenutam@freemail.hu)

---

**El Chef recomienda:**

## **Gulash en caldero** (agradecemos a la Sra. Elena/Lenke de Németh por facilitarnos esta receta. La R.)

1 kg. de carne de vaca sin hueso  
80 g. de manteca de cerdo  
300 g. de cebollas  
20 g. de paprika molida  
sal, cominos, ajo  
1 kg. de papas  
140 g. de ajíes verdes  
60 g. de tomates frescos  
6 raciones de la pasta csipetke (véase más abajo)

Cortar la carne que, en lo posible, debe ser bien jugosa y con tendones (jarrete, paletilla, cuello), en cuadraditos de 1,5 a 2 cm. Poner a dorar la cebolla finamente picada en la manteca derretida, luego reducir el calor, agregar rápidamente la paprika molida, añadir la carne y la sal y dejar rehogar. Al consumirse el jugo de la carne, agregar los cominos y el ajo picado y, adicionando siempre muy poca agua, dejar que se cueza, bajo la tapadera, a fuego medio, revolviendo de vez en cuando. Por tanto, la carne no tiene que hervir, sino ablandarse en un poco de caldo al vapor. Mientras, cortar las papas peladas (de una variedad que no se deshaga al cocerse) en cuadraditos de 1 cm aproximadamente, la paprika (ají) verde y el tomate, y preparar la pasta "csipetke". Antes de que la carne se ablande completamente, hacer que se consuma todo el caldo, para que solamente quede en su grasa. Entonces, agregar las papas revolviendo bien para sofreírlo todo junto hasta que se ponga transparente; luego, aclarar con caldo y añadir la paprika verde y el tomate. Cuando las papas comienzan a ablandarse, antes de servir, agregar la pasta "csipetke" para que se cueza. Se puede regular la cantidad definitiva adicionándole agua o caldo y completando la sazón.

### **Pasta "csipetke" (para sopas)**

80 g. de harina  
1 huevo, sal

Preparar una masa dura con el huevo y la harina, pero sin agua. En una tabla de madera previamente espolvoreada con harina, se extiende la pasta hasta que sea de un grosor de 1 mm. aproximadamente, luego, con las manos enharinadas, pellizcar pedacitos del tamaño de la uña del dedo meñique. El nombre de la pasta se origina de esta operación (csipetke = pellizquito). Se pone a cocinar en sopas en estado de ebullición, revolviendo de vez en cuando. Está lista cuando sube a la superficie de la sopa (de 2 a 3 minutos).

[\(Volver al Índice\)](#)

## **4) Párrafos de seriedad / Komoly témák**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

### **Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- **Miscelánea**
- **Efemérides**

- **Miscelánea**

**Cuadro de situación: El desencanto de los argentinos** (por Andrés Oppenheimer, Miami, USA)  
[www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar)

Antes de mi visita a la Argentina esta semana, había escuchado muchas cosas sobre la cantidad de argentinos desempleados que están emigrando por la crisis económica. Lo que no esperaba

encontrarme era profesionales exitosos, algunos de ellos con trabajos relativamente bien pagados, que también están haciendo las valijas.

Lo que se está viviendo en este país desde diciembre, cuando el gobierno congeló los depósitos para después permitir a la gente retirar su dinero en cuotas, a una tercera parte de su valor original, es mucho más que una crisis económica. Es un colapso de la confianza colectiva en las instituciones del país, que ha llevado a una desesperanza generalizada.

El drama argentino, más que la devaluación de la moneda, es la devaluación de la palabra. El descreimiento lo abarca todo. No es de sorprender que la broma más escuchada aquí es que sólo hay una salida: Ezeiza, el aeropuerto internacional.

A primera vista, esta capital parece tan esplendorosa como siempre. Los turistas extranjeros están aprovechando la devaluación para comprar a precios insólitos – una parrillada para dos en un buen restaurante vale cinco dólares, y una chaqueta de cuero, US\$ 50 - y contemplan maravillados los hermosos parques y grandes avenidas construidas a principios del siglo XX, cuando la Argentina era uno de los países más ricos del mundo.

Pero mirando más de cerca, la opulencia de la ciudad resulta engañosa. Al anochecer, un ejército de desamparados toma las calles, escarbando los tachos de basura en busca de comida o chatarra para vender. (*Enriquezca su vocabulario: ya no se llaman "cirujas", sino "cartoneros". La R.*) Muchos duermen en las aceras del Teatro Colón, quizá la sala de ópera más conocida en América latina. Otros construyen chozas en los parques públicos.

El ingreso medio per cápita de los argentinos ha caído de más de \$ 8000 anuales el año pasado a unos \$ 2500 actualmente. El índice de desempleo general aumentó a un 25% y entre los hombres jóvenes, a un alarmante 40 por ciento. Hasta los jóvenes más brillantes no logran conseguir trabajo.

El desencanto llega hasta los ejecutivos que gozan de buena posición económica. Muchos quieren irse por el aumento del crimen común, la inseguridad laboral y la falta de futuro profesional. Pero dicen que el motivo principal es la falta de esperanza en que las cosas mejoren. "Este país está irremediabilmente dividido".

Existe un sentimiento generalizado de que fracasaron las reformas económicas apoyadas por Estados Unidos en la década de los años 90. Pero la mitad del país piensa que fallaron por la corrupción, y la otra mitad piensa que el error fue seguir los consejos de Washington y no atender políticas socialistas.

¿Es justificada la desesperanza de los argentinos? Hasta cierto punto, sí. Pero soy un tanto escéptico sobre los humores de este país. Desde que tengo uso de razón, los argentinos cambian su sentimiento colectivo casi al unísono, pasando de la euforia colectiva al pesimismo generalizado.

¿Qué hubiera pasado si la Argentina hubiera ganado el Mundial? La desesperanza de este país no sería tan absoluta. Uno de los pocos motivos de optimismo es que así como los argentinos exageraron con su euforia generalizada de principios de los años 90, podrían estar haciendo lo mismo ahora con su absoluta falta de fe en el futuro.

---

## ➤ **Efemérides**

### **Recordatorio de Fechas**

17 de Agosto (de 1850): Muerte en exilio del Libertador General José de San Martín, en Boulogne-sur-Mer, Francia.

20 de Agosto (de 1001): San Esteban, primer rey de Hungría.

[\(Volver al Índice\)](#)

## **5) Cyberisa / E-lektronevetés**

Noticias con Humor...

¿Por qué La Selección Argentina quedó fuera del Mundial ?  
Porque ¡en vez de jugar con botines jugaron con los suecos!...

### **ÚLTIMO MOMENTO**

Por un decreto los jugadores titulares y suplentes de la Selección Argentina de Fútbol deberán prestar servicios gratuitos durante 18 meses en la planta de la fábrica de automóviles VOLKSWAGEN.

Consultados, el Ministro de Trabajo y el Secretario de Deportes dijeron: "Gracias a este decreto, los jugadores en muy pocos meses aprenderán a hacer "un GOL".

[\(Volver al Índice\)](#)

## **6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések**

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.

Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta.

[\(Volver al Índice\)](#)

## **7) Páginas y direcciones de interés en Internet / Internet címtár**

**Publicamos esta sección cada mes par. – Ez a fejezet minden páros hónapban jelenik meg.**

Rubro / Título	Dirección	Comentarios
<b>PUBLICACIONES</b>		
<b>HungArgenNews</b>	<a href="http://epa.oszk.hu/hungargennews/">http://epa.oszk.hu/hungargennews/</a>	
Országos Széchényi Könyvtár (elektronikus MEK)	<a href="http://mek.iif.hu">www.mek.iif.hu</a> ; <a href="http://mek.oszk.hu">http://mek.oszk.hu</a> <a href="http://epa.oszk.hu">http://epa.oszk.hu</a> <a href="http://www.mek.iif.hu/porta/virtual/magyar/efolyir/">http://www.mek.iif.hu/porta/virtual/magyar/efolyir/</a>	
HVG- Heti Világgazdaság	<a href="http://www.hvg.hu">www.hvg.hu</a>	*Új*
Magyar Nemzet honlapja	<a href="http://www.mno.hu">www.mno.hu</a>	*Új*
Nemzeti Sport online	<a href="http://www.nemzetisport.hu">www.nemzetisport.hu</a>	
Magyar nyelvű nyugati újságok	<a href="http://www.hhrf.org">www.hhrf.org</a>	
Magyar Nemzet	<a href="http://www.magyarnemzet.com">www.magyarnemzet.com</a>	
<b>EMBAJADAS / POLÍTICA</b>		
Embajada de Hungría en Bs. As.	e-mail: <a href="mailto:hungria@escape.com.ar">hungria@escape.com.ar</a>	
Embajada de Hungría en Madrid	<a href="http://www.embajada-hungria.org">www.embajada-hungria.org</a>	
Embajada de Hungría, Washington	<a href="http://www.huembwas.org/">http://www.huembwas.org/</a>	
Hungarian American Lists	<a href="http://www.hungaria.org">www.hungaria.org</a>	
HL - Hungarian Lobby	<a href="http://hometown.aol.com/hunglobby/myhomepage/business.html">http://hometown.aol.com/hunglobby/myhomepage/business.html</a> <a href="http://hungaria.org/lists/lobby/">http://hungaria.org/lists/lobby/</a>	
<b>BÚSQUEDA DE TRABAJO</b>		
Jobmonitor-Az összes állás egy helyen	<a href="http://www.jobmonitor.hu">www.jobmonitor.hu</a>	*Új*
<b>TURISMO</b>		
Oficina nacional húngara de información turística	<a href="http://www.hungarytourism.hu">www.hungarytourism.hu</a> e-mail: <a href="mailto:tourinform@mail.hungarytourism.hu">tourinform@mail.hungarytourism.hu</a>	
Oficina de turismo de Budapest	<a href="http://www.budapestinfo.hu">www.budapestinfo.hu</a> e-mail: <a href="mailto:info@budtour.hu">info@budtour.hu</a>	
Varios – Turismo	<a href="http://www.gyaloglo.hu">www.gyaloglo.hu</a>	
<b>INFORMACIÓN SOBRE HUNGRÍA</b>		
Informaciones generales (Hungría)	<a href="http://www.szabadfold.com">www.szabadfold.com</a>	
Húngaros en Transilvania (Erdély)	<a href="http://www.erdely.com">www.erdely.com</a>	
<b>SCOUTISMO</b>		
Külföldi Magyar Cserkészszövetség	<a href="http://www.kmcssz.org">www.kmcssz.org</a>	
Svájci cserkeszek és fiatalok	<a href="http://www.cserkesz.ch">www.cserkesz.ch</a>	
<b>FOLKLORE</b>		
Táncházmozgalom (együttesek, rendezvények...)	<a href="http://www.tanchaz.hu">www.tanchaz.hu</a>	
Folklore húngaro	<a href="http://www.magyar.org/folklor/foncsika/">www.magyar.org/folklor/foncsika/</a>	
<b>HISTORIA</b>		
Tratado de Trianón (1920) y consecuencias	e-mail: <a href="mailto:trianon@egroups.com">trianon@egroups.com</a>	
<b>INSTITUCIONES</b>		
Svájci magyar élet (közéleti hírek, egyleti kalauz)	<a href="http://www.magyarhaz.ch">www.magyarhaz.ch</a>	
Genfi Magyar Egyesület honlapja	<a href="http://www.ahg.ch">www.ahg.ch</a>	
<b>VARIOS</b>		
Guía de sitios húngaros en Internet	<a href="http://www.hundir.hu">www.hundir.hu</a>	
Culinaria Website	<a href="http://www.hungaria.org/list/culinaria">www.hungaria.org/list/culinaria</a>	
Magyar televízió	<a href="http://www.olimpia.mtv.hu">www.olimpia.mtv.hu</a>	
Guía telefónica de Hungría	<a href="http://www.mataav.com">www.mataav.com</a>	
Magyar Távirati Iroda (MTI)	<a href="http://www.mti.hu">www.mti.hu</a>	
Magyar Olimpiai Bizottság (MOB)	<a href="http://www.mob.hu">www.mob.hu</a>	

Rubro / Título	Dirección	Comentarios
Erdélyi olvasólánc	<a href="http://www.hunsor.hu">www.hunsor.hu</a> <a href="http://www.hunsor.org">www.hunsor.org</a> e-mail: <a href="mailto:hunsor@onelist.com">hunsor@onelist.com</a> <a href="mailto:ErdelyiKozelet@yahoo.com">ErdelyiKozelet@yahoo.com</a> <a href="mailto:hunsor@yahoo.com">hunsor@yahoo.com</a>	
Vajdasági olvasólánc	e-mail: <a href="mailto:vajdasag@yahoo.com">vajdasag@yahoo.com</a>	
Magyar Hegy - és Sportmászó Szövetség	<a href="http://www.fsz.bme.hu">www.fsz.bme.hu</a>	
American Hungarian Educators (AHEA)	<a href="http://magyar.org/ahea/">http://magyar.org/ahea/</a>	

(Volver al Índice)

## **8) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás**

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) y será eliminado de la lista de envío.

(Volver al Índice)

## **9) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)**

**Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg.**

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

(Volver al Índice)

## **10) La Redacción / Szerkesztőség**

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

**Red Solidaria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, donadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de direcciones de HungArGenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArGenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

**La publicación de HungArGenNews** se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

**Editores responsables:** Constantino Alitisz [cmalitisz@hotmail.com](mailto:cmalitisz@hotmail.com) y Matías Lomniczy [mloznic@arnet.com.ar](mailto:mloznic@arnet.com.ar)

**Redacción, corrección de textos y moderadora:** Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

**Corresponsal en Bariloche:** Francisco Halbritter [halbri@arnet.com.ar](mailto:halbri@arnet.com.ar)

**El Logo** fue diseñado por Julia Honfi [abjh@cvtci.com.ar](mailto:abjh@cvtci.com.ar)

**Trabajos de copiado:** Mónica de Kerekes [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

**Confección de la portada** del Newsletter: Alejandro Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Colaboradora en el envío** del Newsletter: Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

**Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.**

**¡Hasta la próxima!**